

67

ICTR-99-50-I
12-777-1999
(434-354)

434
E

**INTERNATIONAL CRIMINAL
TRIBUNAL FOR RWANDA**

ICTR
CRIMINAL REGISTRY
RECEIVED

**TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL
POUR LE RWANDA**

1999 MAY 12 P 2 34

Case No.: ICTR-99-

No. de dossier: ICTR-99-

THE PROSECUTOR

LE PROCUREUR DU TRIBUNAL

AGAINST

CONTRE

**CASIMIR BIZIMUNGU
JUSTIN MUGENZI
JERÔME BICAMUMPAKA
PROSPER MUGIRANEZA**

**CASIMIR BIZIMUNGU
JUSTIN MUGENZI
JERÔME BICAMUMPAKA
PROSPER MUGIRANEZA**

INDICTMENT as confirmed

**ACTE D'ACCUSATION tel que
confirmé**

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda, pursuant to the authority stipulated in Article 17 of the Statute of the International Criminal Tribunal for Rwanda (the Statute of the Tribunal) **charges:**

Le Procureur du Tribunal Pénal International pour le Rwanda, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 17 du Statut du Tribunal Pénal International pour le Rwanda (le Statut du Tribunal) **accuse:**

**CASIMIR BIZIMUNGU
JUSTIN MUGENZI
JERÔME BICAMUMPAKA
PROSPER MUGIRANEZA**

**CASIMIR BIZIMUNGU
JUSTIN MUGENZI
JERÔME BICAMUMPAKA
PROSPER MUGIRANEZA**

With **CONSPIRACY TO COMMIT GENOCIDE; GENOCIDE**, or alternatively **COMPLICITY IN GENOCIDE; DIRECT AND PUBLIC INCITEMENT TO COMMIT GENOCIDE; CRIMES AGAINST HUMANITY** and **VIOLATIONS OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS AND ADDITIONAL PROTOCOL II**, offences stipulated in Articles 2, 3, and 4 of the Statute of the Tribunal.

D'ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LE GÉNOCIDÉ; GÉNOCIDÉ ou alternativement, **COMPLICITE DE GENOCIDE; D'INCITATION DIRECTE ET PUBLIQUE A COMMETTRE LE GENOCIDE; CRIMES CONTRE L'HUMANITE**, et de **VIOLATIONS DE L'ARTICLE 3 COMMUN AUX CONVENTIONS DE GENEVE ET DU PROTOCOLE ADDITIONEL II**, crimes prévus aux articles 2, 3 et 4 du Statut du Tribunal.

6.21 to 6.26, 6.30 to 6.37, 6.39 to 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 to 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 to 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

are responsible for killing or causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, and thereby committed **GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(a) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

OR, ALTERNATIVELY

COUNT 3:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.68 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Casimir Bizimungu :

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.1, 5.2, 5.14, 5.21, 5.22, 5.31, 5.32, 5.36, 6.5, 6.8, 6.9, 6.10, 6.14 to 6.19, 6.21 to 6.26, 6.30 to 6.37, 6.39 to 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 to 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 to 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.1, 5.2, 5.14, 5.21, 5.22, 5.31, 5.32, 5.36, 6.5, 6.8, 6.9, 6.10, 6.14 to 6.19, 6.21 to 6.26, 6.30 to 6.37, 6.39 to 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 to 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 to 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

à 6.26, 6.30 à 6.37, 6.39 à 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 à 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 à 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

sont responsables de meurtres ou d'atteintes graves à l'intégrité physique ou mentale de membres de la population tutsi dans l'intention de détruire en tout ou en partie ce groupe ethnique ou racial et ont, de ce fait, commis le crime de **GÉNOCIDE** tel que prévu à l'article 2(3)(a) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

OU, ALTERNATIVEMENT

TROISIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.68 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Casimir Bizimungu :

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.1, 5.2, 5.14, 5.21, 5.22, 5.31, 5.32, 5.36, 6.5, 6.8, 6.9, 6.10, 6.14 à 6.19, 6.21 à 6.26, 6.30 à 6.37, 6.39 à 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 à 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 à 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.1, 5.2, 5.14, 5.21, 5.22, 5.31, 5.32, 5.36, 6.5, 6.8, 6.9, 6.10, 6.14 à 6.19, 6.21 à 6.26, 6.30 à 6.37, 6.39 à 6.41, 6.43, 6.44, 6.46, 6.48 à 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 à 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

7. LES CHEFS D'ACCUSATION

6.44, 6.46, 6.48 to 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 to 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

6.46, 6.48 à 6.51, 6.54, 6.56, 6.61 à 6.64, 6.66, 6.67, 6.68

are responsible for outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment, rape and indecent assault, as part of an armed internal conflict, and there by committed **SERIOUS VIOLATIONS OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS AND OF ADDITIONAL PROTOCOL II**, a crime stipulated in Article 4 (e) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

sont responsables d'atteintes à la dignité de la personne, notamment de traitements humiliants et dégradants, de viols et d'attentats à la pudeur dans le cadre d'un conflit armé interne, et ont, de ce fait, commis le crime de **VIOLATIONS GRAVES DE L'ARTICLE DE L'ARTICLE 3 COMMUNE AUX CONVENTIONS DE GENÈVE ET DU PROTOCOLE ADDITIONNEL II** tel que prévu à l'article 4(e) du Statut du Tribunal et pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du même Statut.

Kigali, this 12th day of May 1999

À Kigali, le 12 mai 1999



Bernard A. Muna
Deputy Prosecutor



Bernard A. Muna
Procureur Adjoint